



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

## BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

### N.º 59 - Junio 2015

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

## ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

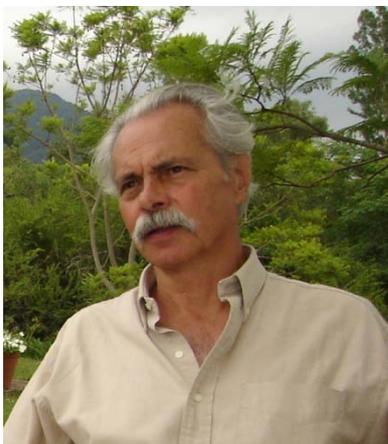
### Lo que vendrá

#### **Recepción pública del académico Santiago Sylvester**

El jueves 25 de junio a las 18.30 se realizará en la sede de la Academia (Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), el acto de incorporación pública del señor académico de número Santiago Sylvester. Los oradores serán el presidente José Luis Moure, el académico Antonio Requeni y el beneficiario.

El orden a seguir será: apertura del acto, por el presidente de la AAL José Luis Moure; discurso de bienvenida, por el académico Antonio Requeni; y discurso del académico Santiago Sylvester sobre el tema *Qué es hoy la tradición*.

El Sr. Sylvester fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 9 de octubre de 2014 para ocupar el sillón "Olegario Víctor Andrade", en el cual lo precedió Federico Peltzer.



El escritor Santiago Sylvester nació en Salta el 16 de junio de 1942. Es poeta y también se especializa en la crítica y el ensayo sobre la poesía.

Es egresado del Bachillerato Humanista Moderno de Salta. Se recibió de abogado en la Universidad Nacional de Buenos Aires (1970) y posee una convalidación académica por la Universidad Complutense de Madrid (1979).

Entre otros títulos y cargos, fue periodista en el diario *La Prensa*, director del Departamento Cultural de la Universidad Nacional de Salta y Jefe de Asesores de la Biblioteca Nacional.

Es autor de veinte libros de poesía y de tres obras en prosa. Ha participado en cinco ensayos colectivos cuya temática central es la poesía. Y es el responsable de dos ediciones críticas de libros de Juana Manuela Gorriti y Federico Gauffin.

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Premio Fondo Nacional de las Artes (1966).
- Premio Dirección de Cultura de Salta (1970).
- Premio Fondo Nacional de las Artes, de poesía (1977).
- Premio Sixto Pondal Ríos, Buenos Aires (1977).
- Premio Ignacio Aldecoa, en España (1985).
- Premio Persona, Salta (1993).
- Premio Jaime Gil de Biedma, en España (1993).
- 3er. Premio Nacional de Poesía (1997).
- Gran Premio Internacional Jorge Luis Borges (1999).
- Premio Municipal de la Ciudad de Buenos Aires (2008).

[Ver currículum completo.](#)

### Lo que pasó

#### **El académico Rafael Felipe Oteriño fue incorporado públicamente a la AAL**



Rafael Felipe Oteriño, el segundo desde la izquierda

La Academia Argentina de Letras realizó la recepción pública del señor académico de número Rafael Felipe Oteriño, que se efectuó en la sede de la corporación –Palacio Errázuriz, avenida del Libertador 1902–, el jueves 28 de mayo, a las 18.30. Abrió el acto su presidente, académico José Luis Moure, en tanto que el discurso de bienvenida estuvo a cargo del académico Santiago Kovadloff. Finalmente, el beneficiario pronunció su discurso, el cual versó sobre “El misterio de ser conmovidos por las palabras”.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2015.

El Sr. Oteriño fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 22 de mayo de 2014 para ocupar el sillón “Carlos Guido y Spano”, en el cual lo precedió Carlos Alberto Ronchi March.

Desde 1993 hasta mayo del año pasado era académico correspondiente de la AAL con residencia en Mar del Plata. Había sido presentado el 22 de abril de ese año por Horacio Armani, Ángel Mazzei, Rodolfo Modern y Carlos Alberto Ronchi March.



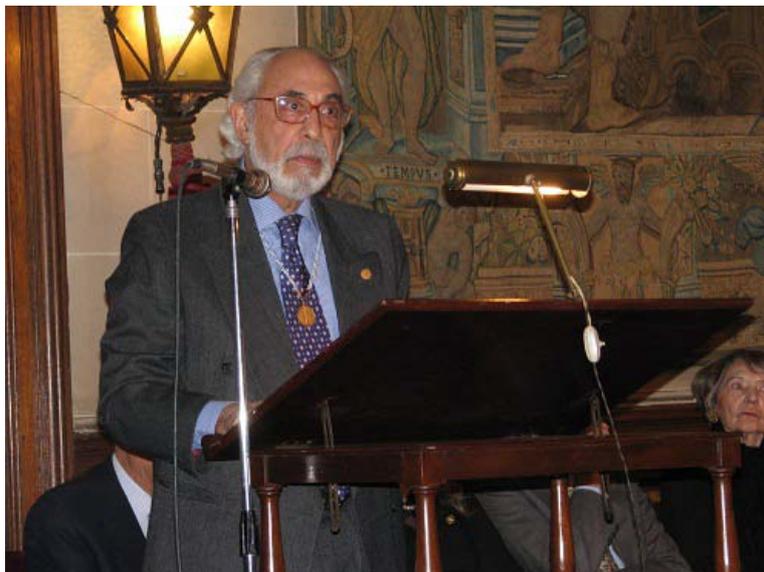
El acto contó con la presencia de los académicos de la AAL en el escenario y del personal y familiares del beneficiario entre los asistentes, además de representantes gubernamentales e institucionales como: la directora general de Cultura de General Pueyrredón, Ana Slavin, en representación del Intendente de la ciudad de Mar del Plata; la directora general del Libro de la ciudad de Buenos Aires, Dra. Alejandra Ramírez; representantes del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires; y representantes de universidades. Además, se recibieron saludos y adhesiones del presidente de la Fundación Konex, Luis Ovsejevich; del rector de la Universidad FASTA, Dr. Juan Carlos Mena; de la decana de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de esa universidad, Dra. María Paula Giaccaglia; de D. Luis González Tosar del PEN Club de Galicia; y de las académicas correspondientes María Rosa Calás de Klark, Gloria Videla de Rivero y Teresa Girbal.





Las **palabras de apertura** estuvieron a cargo del **presidente de la Academia, el Dr. José Luis Moure**. Calificando como “auspiciosa y feliz” cada nueva incorporación de un académico al “ceñido mundo de las letras”, describió a Rafael Felipe Oteriño como un hombre del derecho y de la poesía y contó al público las ramas del saber que lo caracterizan. Su discurso concluyó con una referencia al origen del apellido del homenajeado.





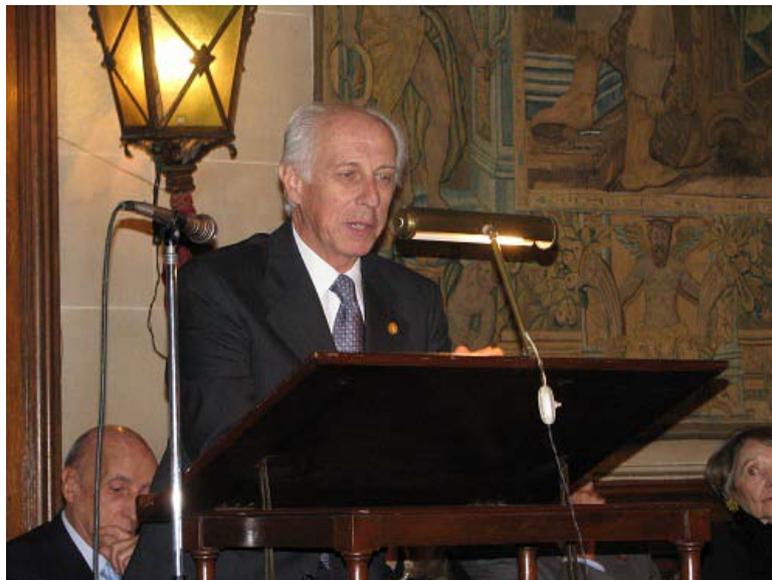
A continuación el **académico Santiago Kovadloff** dio el **discurso de bienvenida** al nuevo miembro de la institución. Ofreció un reconocimiento de los valores, ideales y principios de Rafael Felipe Oteríño y de su visión de la lengua como recurso para el diálogo y el respeto al prójimo, y definió su obra como “la creación de un poema único que encuentra en sus diversos títulos una modulación constante”.

Durante su exposición leyó algunos poemas de Oteríño: “El nadador”, del libro *Rara materia* (1980), “La escalera” y “El balanceo de esa niña en la hamaca”, de *La colina* (1992). Y recomendó la lectura de *La letra interrogada*, libro de Patricia Leyack donde, entre otros encuentros entre literatura y psicoanálisis, aparece un diálogo entre la autora y Oteríño donde se resume su obra y su percepción de la literatura.

Kovadloff, en su aplaudido discurso, analizó y reflexionó acerca de la visión poética del flamante académico. Entre otras frases que dejó, se destacan las siguientes:

- “Según Oteríño, el lenguaje nos pone a las puertas de una gran imposibilidad: el vacío detrás de las palabras”.
- “La vocación poética es saberse llamado a esa zona vacía, quitando sentidos para encontrarla, y allí el poeta concibe lo indecible con lo decible y se libera del lenguaje pobre y carcelario”.
- “La poesía transmite algo por las propias palabras y la propia expresión: no hay referentes externos, no hay nada atrás, preconcebido”.
- “El poeta no designa lo que hay sino que para que haya. La suya es una realidad verbal, no existe fuera de las palabras. Donde esto no ocurre, la poesía ha muerto. El poeta es democrático por naturaleza: sólo reclama su derecho a reinterpretar lo interpretado”.
- “Al poeta el lenguaje se le escapa sin cesar. Sus palabras no tienen sentidos inequívocos y únicos”.
- “Sabemos de dónde se aleja el poeta: huye de la realidad convencional, del espejismo de la certeza. Hacia dónde va no se sabe, pero probablemente a lo irresuelto, lo imponderable”.
- “La poesía tiene una extendida impopularidad por no tener un argumento atrapante, por no buscar la distracción en el lector. La poesía no tiene como misión entretener, sino que la exploración profunda de la vida”.

El académico de número finalizó su disertación con un halago hacia la “templada”, “madura” e “inconfundible” voz poética de Oteriño. Expresó su convicción de que la Academia fortalece con su presencia y su colaboración los propósitos y cursos de su acción cotidiana.



Tras un abrazo y agradecimiento por parte del homenajeado, **Rafael Felipe Oteriño** cerró el acto con su **discurso de recepción sobre “El misterio de ser conmovidos por las palabras”**.

Su intervención comenzó con una descripción de sí mismo como una persona única en la que convergen su faceta familiar y personal y la de escritor y académico. Lo dijo como guiño al público presente en la sala que lo había ido a recibir, tanto profesionales como familiares y amigos, a quienes agradeció. Sus especiales agradecimientos fueron para la Academia, su presidente el Dr. José Luis Moure, el académico Santiago Kovadloff, el personal de la institución y el fallecido poeta argentino Carlos Guido y Spano, quien lleva su nombre en el sillón que ocupa Oteriño hoy en la Academia. Sobre el último habló destacando que mantuvo correspondencia con su abuelo, y también brindó una suerte de homenaje a los distintos ocupantes que lo precedieron en el sillón, describiendo obra y carrera de cada uno junto con su percepción y valoración desde su perfil de poeta.

El discurso de Rafael Felipe Oteriño fue una exposición sobre la poesía, sus motivaciones y propósitos. Aquí, algunas de las reflexiones:

- “La poesía crea un vínculo de fe con la palabra, por lo que dice y por lo que calla. La poesía hace referencia a un mundo y es un mundo. Resignifica la realidad y la encierra en un producto: el poema”.
- “La poesía enlaza lo diario y lo extraordinario a través de la escritura”.
- “Es lenguaje referencial, y a la vez un fin en sí mismo que da nacimiento a una realidad autónoma que es el poema. Pero no es ni uno ni otro absolutos. Si no fuera referencial serían puros códigos privados incomprensibles”.
- “El poema traza un puente con el lector”.
- “Es el poder de las palabras que nos permiten celebrar la vida sin acuerdo previo”.
- “La poesía tiene su origen en la civilización griega, donde pensar era igual que imaginar”. Parafraseó a Heráclito, ubicándolo como inspiración de la literatura poética.
- “El lenguaje poético es laxo, abierto, características necesarias para expresar el vasto mundo. Y también tiene plasticidad: el conocimiento a través de la inteligencia poética permite acceder donde la realidad no tiene explicación racional. Por eso la alegoría es usada para explicar el mundo desde la antigüedad”.
- “La poesía violenta al lenguaje. Lo provoca a expresar no sólo las realidades físicas objetivas sino las metafóricas y simbólicas. Las palabras, además de decir lo que dicen, expresan lo oculto, lo silencioso, lo omitido”.
- “Ante la retirada de la palabra en los medios como el mensaje de texto, la publicidad, la ciencia con elementos de la gráfica y los discursos del poder que hacen difuso al mundo, la poesía es fuente, conocimiento, abrigo”.

“¿Por qué escribimos poesía?”, se animó a interrogarse el académico hacia el final de su exposición, dando diferentes respuestas y motivos a la práctica literaria del poeta. Y concluyó afirmando que de la poesía, “de ese misterio he querido hablarles”.





El acto se cerró con la entrega del diploma y la medalla por parte del presidente José Luis Moure al nuevo académico.

- “Oteriño, un oriundo de Ourense en la AAL”, *La Región*, de España



El escritor Rafael Felipe Oteriño nació en La Plata, provincia de Buenos Aires, el 13 de mayo de 1945. Es poeta y también se especializa en la crítica y el ensayo sobre la poesía.

Es egresado del Colegio Nacional de La Plata (1962). Se recibió de abogado en la Universidad Nacional de La Plata (1970) y cursó Estudios de Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.

Entre otros títulos y cargos, es profesor titular por concurso de *Derecho Privado* en la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la UNMDP (1994-2014) y fue profesor titular de *Derecho Civil III* en la Facultad de Derecho de la UNMDP (1993-2012) y representante argentino en el Encuentro de Poetas del Mundo Latino (México, 1978) y en las VII Jornadas de Poesía en Español (Logroño, España, 2005).

Es autor de los siguientes libros de poesía: *Altas lluvias* (1966); *Campo visual* (1976); *Rara materia* (1980); *El príncipe de la fiesta* (1983); *El invierno lúcido* (1987); *La colina* (1992); *Lengua Madre* (1995); *El orden de las olas* (2000); *Cármenes* (2003); *Agora* (2005), *Todas las mañanas* (2010) y *Viento extranjero* (2014). Fue traducido al italiano, inglés y catalán.

Recibió distinciones como:

- Premio Fondo Nacional de las Artes (1967).
- Faja de Honor de la SADE (1967).
- Premio Fundación Dupuytrén (1977).
- Primer Premio Coca Cola en las Artes y en las Ciencias (1981/82).
- Primer Premio Regional de Poesía de la Secretaria de Cultura de la Nación (1985/88).
- Premio Konex de Poesía (1989/93).
- Consagración de la Legislatura de la Pcia. de Buenos Aires (1996).

- Premio Nacional Esteban Echeverría (2007).
- Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (2009).
- Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional (2014).

[Ver currículum completo.](#)

**Se presentó en la AAL el libro *Ezra Pound. Primeros poemas*, de Rolando Costa Picazo**



De izquierda a derecha: Rolando Costa Picazo, José Luis Moure y Santiago Kovadloff

El viernes 5 de junio a las 18.30 se presentó en el salón “Leopoldo Lugones” de la Academia el libro *Ezra Pound. Primeros poemas (1908-1920)*, edición del académico de número Rolando Costa Picazo. Los oradores fueron el presidente José Luis Moure, el académico Santiago Kovadloff y el autor.

Para la presentación de la obra y para el Dr. Costa Picazo se recibieron saludos y felicitaciones de la escritora Luisa Valenzuela y del escritor Carlos Gamerro –que asistió–, presidenta y vicepresidente del Pen Club Argentina; de Pedro Luis Barcia, miembro de la AAL, con licencia, y actual presidente de la Academia Nacional de Educación; del escritor Luis Gregorich; de Carmen Manuel, editora de Publicaciones de la Universidad de Valencia, editorial que publicó el libro; de Virginia López Grisolia –también presente–, presidenta de la Asociación de Profesores de Inglés de Buenos Aires; del Traductorado N.º 28 “Olga Cottini” de Rosario; y del presidente de la Fundación Konex, Luis Ovsejevich, de quien se leyó al inicio del acto un mensaje dirigido al autor.

El presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure, fue el encargado de abrir el encuentro, con una presentación formal del académico Rolando Costa Picazo, mediante un repaso por sus cargos y trayectoria profesional y su obra literaria, que “honra el trabajo de los traductores en la Argentina”. Antes de dar la palabra al Dr. Kovadloff, hizo una breve referencia al poeta estadounidense autor de los poemas de la nueva obra, Ezra Pound.



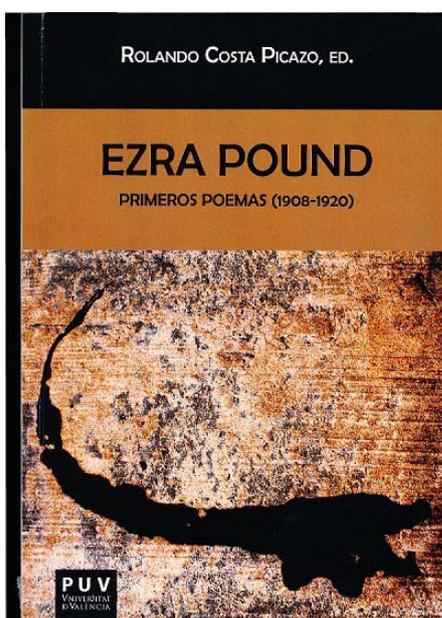
En una alocución acerca de la obra, el Dr. Santiago Kovadloff elogió el trabajo creador de Costa Picazo como crítico o intérprete, como traductor y como docente, trazando una analogía entre la música y la literatura: “Así como el talento interpretativo de una partitura es valorado en la música, la obra literaria en manos de un traductor es una partitura”. Alabando sus versiones de clásicos como *Macbeth*, *El Rey Lear*, *Otelo* o *Romeo y Julieta*, señaló que en manos de un traductor una obra original se puede transformar en un “texto entrañable”, pues el valor fundamental del intérprete no se debe sólo a su labor de traducción al idioma español sino a su función de ejecutante y de profesor. En ese sentido subrayó características que le impregna Costa Picazo a sus ediciones críticas –como “la erudición expuesta mediante la palabra oral” y los interesantes giros coloquiales–, a través de las cuales se da a conocer como intérprete, como lector y como persona. Cerró su discurso describiendo a la “obra de consulta permanente” de Ezra Pound, a su argumento y a él como poeta, y dando un ejemplo de la prosa de Costa Picazo, para entender “la temperatura del libro”.



Luego de agradecer a Kovadloff por sus palabras, el Dr. Rolando Costa Picazo cerró el acto con una intervención en la que habló principalmente sobre Ezra Pound, desde lo biográfico y trazó un perfil del mismo como poeta. A continuación resumió su

obra desde el origen y a lo largo de todas sus evoluciones, a la vez que citó frases del autor como “el poeta no debe decirnos cómo se siente, sino mostrarlo” o “el pensamiento más la emoción es la esencia de la poesía”. Describió los cinco principios generales del “imaginismo poundiano”, las características y estilos de su nueva poesía y el vínculo que mantuvo con escritores como T. S. Eliot o Ernest Hemingway. Finalmente se dedicó a ilustrar la primera poesía de Pound –sobre la que se basa el libro– leyendo varios y breves poemas que publicó durante diversas etapas poéticas, signadas por momentos personales y también históricos como la Primera Guerra Mundial, sin dejar de comentar algo acerca de ellos utilizando las propias notas que escribió para la obra.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2015.



*Ezra Pound. Primeros poemas (1908-1920)* es una OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO ROLANDO COSTA PICAZO, publicada por la Biblioteca Javier Coy d' estudis nord-americans, de la Universitat de València, España.

Dice la reseña en la contratapa: “*Ezra Pound. Primeros poemas (1908-1920)* recoge la traducción al castellano y la anotación crítica de una amplia selección de los poemas que Pound publicó desde principios del siglo XX hasta los años siguientes a la Gran Guerra, a cargo de Rolando Costa Picazo, profesor de Literatura Norteamericana en la Universidad de Buenos Aires, miembro de número de la Academia Argentina de Letras y correspondiente de la Real Academia Española. Costa Picazo nos ofrece su personal antología de piezas de *A Lume Spento, Personae, Exultations, Canzoni, Ripostes, Blast I & II, Cathay* y *Lustra*. Pound se valió en toda su obra de traducciones porque, en su poética, incorporar textos de otros idiomas y de otras literaturas significaba enriquecer la literatura nacional con el aporte de lo universal y atemporal, buscar a los grandes progenitores y darles nueva sangre. En esta antología crítica, Costa Picazo nos acerca con su magisterio al verso poundiano que vuelve a nacer en nuestra lengua con savia igualmente renovada.

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título.

- [Ver artículo escrito por Costa Picazo en \*El Litoral\*, de Santa Fe](#)

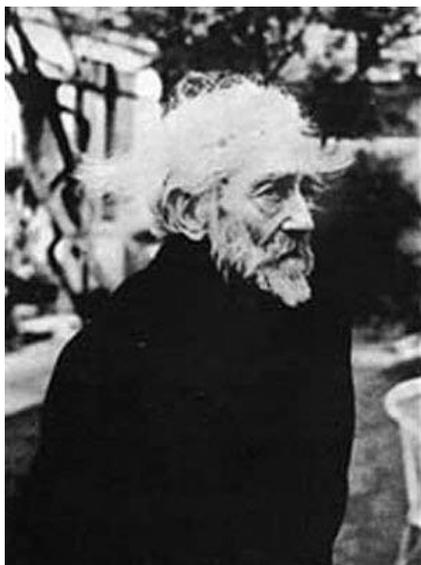
### **El Dr. Mariano García brindó una conferencia sobre Macedonio Fernández en la AAL**

El martes 16 de junio la Academia Argentina de Letras recibió al Dr. Mariano García, profesor de Literatura Argentina en la Universidad Católica Argentina, quien brindó una conferencia en el salón “Leopoldo Lugones” sobre el escritor argentino

Macedonio Fernández. El tema específico sobre el que trató fue "Macedonio Fernández: la forma de la melancolía. Entre autoficción y metaficción".

Mariano García es licenciado y doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Es investigador del CONICET y profesor adjunto de la cátedra de Literatura Argentina de la UCA, donde también ha dictado seminarios de posgrado tanto de literatura argentina como de teoría.

Ha sido profesor invitado en seminarios sobre literatura latinoamericana en la Universidad de Montevideo y Paris VIII. Participó en grupos de estudio sobre mitocrítica en la Universidad de La Plata y en la Universidad Complutense de Madrid. Ha realizado tareas de revisor, traductor y editor para distintas editoriales, entre ellas, Adriana Hidalgo, Manantial, El Ateneo y Emecé.



Como traductor, se destacan sus traducciones literarias de Honoré de Balzac, John McGahern, W. H. Auden y Arthur Conan Doyle. Recientemente editó junto a Mariana Dimópulos una antología de textos literarios traducidos del inglés, francés y alemán. Ha escrito artículos críticos para destacadas revistas del país, de Brasil, de España, de Estados Unidos y de Francia.

Su libro crítico más importante es *Degeneraciones textuales*, un ensayo sobre los géneros en la obra del escritor argentino César Aira (Rosario, Beatriz Viterbo, 2006). Como novelista ha publicado para la editorial Adriana Hidalgo *Letra muerta* en 2009 y *Seres desconocidos* en 2012.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### Nuestra lengua y nuestra cultura, en 140 caracteres

La Academia continúa difundiendo a través de su canal de Twitter recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Algunos tuits publicados en el último mes:

- El signo de apertura (i) se coloca donde empieza la exclamación, aunque no coincida con el inicio de frase: Si ganamos, ¡qué fiesta haremos!
- Los verbos "visualizar" y "visibilizar" son sinónimos en el sentido de 'hacer visible artificialmente lo que no puede verse a simple vista'.
- Femicidio/feminicidio: 'homicidio de mujer por razones de género'; se refiere al asesinato de una mujer o al crimen sistemático de mujeres.
- El sustantivo "testigo" es común en cuanto al género (el/la testigo): "Una testigo de Jehová se negó a recibir una transfusión".

- En España, "sauna" es femenino: La sauna ayuda a descargar tensiones. En América, es más frecuente el masculino: En su casa hay un sauna.



Para recibir todas las recomendaciones diarias, seguí a [la Academia en Twitter](#).

### **La Academia en You Tube: Acto de la AAL en la Feria del Libro**



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

#### **Actos de la AAL**

- Segundo y tercer video del acto de la AAL en la Feria del Libro, encuentro que trató sobre “La Academia Argentina de Letras y el español de la Argentina”.



[Acceda al segundo video.](#)

[Acceda al tercer video.](#)



#### **Los académicos, ayer y hoy**

#### **Se celebró una misa en la Catedral metropolitana en memoria del académico José María Castiñeira de Dios**

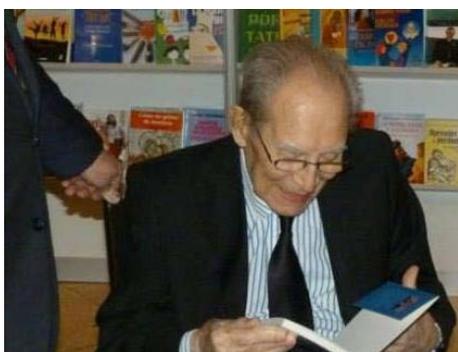
El martes 2 de junio el arzobispo de Buenos Aires y primado de la Argentina, Card. Mario Aurelio Polí, presidió una misa en la Catedral metropolitana en homenaje a José María Castiñeira de Dios, al cumplirse un mes de su fallecimiento.

En la celebración estuvieron presentes, entre otros, el gobernador de la provincia de Salta, Juan Manuel Urtubey; el secretario general del Instituto Nacional Juan Domingo Perón, Lorenzo Antonio Pepe; el legislador de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Jorge Enrique Taiana; familiares de José María Castiñeira de Dios y dirigentes nacionales.

La Pastoral Social de la arquidiócesis de Buenos Aires había invitado a la celebración, indicando: “Pedimos a Dios Padre por José María, poeta brillante y ferviente católico”.



El gobernador de Salta Juan Manuel Urtubey con Monseñor Poli, al final de la misa



El sábado 2 de mayo falleció, a los 95 años, el académico honorario José María Castiñeira de Dios.

Fue elegido miembro de la Academia Argentina de Letras el 23 de agosto de 1990, para ocupar el sillón “Vicente Fidel López” en el cual lo precedieron Carlos Ibarguren, Atilio Dell’Oro Maini y Jorge Vocos Lescano. Pasó a la categoría de honorario el 27 de marzo de 2003, en la 1167.ª sesión, y el 27 de noviembre del mismo año recibió el diploma a la designación correspondiente.

Además de haber sido un reconocido poeta y militante del justicialismo, tuvo una extensa trayectoria en los campos de la prensa, la educación, la función pública, la cultura, las artes gráficas, las empresas, las relaciones públicas y la política.

- [Ver artículo en AICA](#)
- [Ver artículo en \*El Intransigente\*](#)

### **La académica Norma Carricaburo expuso en coloquio internacional sobre Leopoldo Marechal**



La secretaria general de la AAL participó del Coloquio Internacional “El Gran Juego de Leopoldo Marechal”, organizado por el Ministerio de Cultura de la Nación y desarrollado en la Casa del Bicentenario del 15 al 17 de junio.

El encuentro tuvo el aporte de investigadores extranjeros como la polaca Ewa Grotowska-Delin, el estadounidense Norman Cheadle, la franco mexicana Rose Corral, la alemana Claudia Hammerschmidt, el cubano Ernesto Sierra, el español Javier de Navascues, además de una nutrida participación de argentinos como María Rosa Lojo, Enzo Cárcano, Mariela Blanco, Fernanda Bravo Herrera, Rodolfo Edwards y Elisa Calabrese.

La Dra. Norma Carricaburo fue la primera ponente del coloquio, el lunes 15 de junio, con una ponencia que versó sobre “Xul Solar y Leopoldo Marechal. Convergencias y divergencias”.

El coloquio se inauguró junto con una exposición, que podrá visitarse hasta el 2 de agosto, y ambos constituyen un homenaje a este gran escritor en cuya obra “se funden lo lírico y lo grotesto, el absurdo y la plenitud semántica, lo cómico y la trágica seriedad, lo ordinario y lo sobrenatural, la prosa y la poesía”, tal como destaca la escritora e investigadora del CONICET María Rosa Lojo, asesora de las dos propuestas.

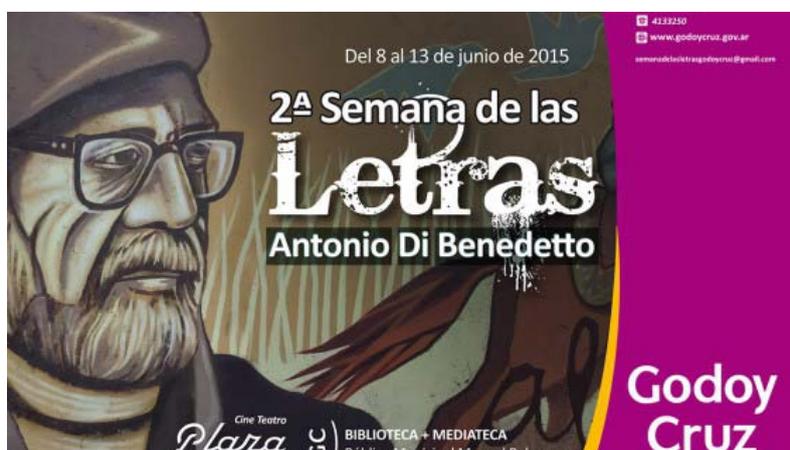
“Junio es el mes de Leopoldo Marechal porque cumplía años el 11. Y este año es especial porque también se cumple medio siglo de la publicación de *El banquete de Severo Arcángelo* (1965), que significó la vuelta del autor de ser un poeta depuesto políticamente, por su posición a favor del peronismo; y su regreso con esta novela que fue muy convocante”, explicó a *Tiempo Argentino* María Rosa Lojo.



La muestra propone “un recorrido por la vida y la obra del escritor, una conmemoración del poeta y del hombre que supo sintetizar en sus textos lo universal y lo nacional, presentando los motivos literarios y los mitos más prestigiosos de las grandes tradiciones en el idioma de los argentinos. Un poeta que también concibió la literatura como forma para la emancipación de un pueblo. Se impulsa este recorrido por los documentos y objetos del oficio de Leopoldo Marechal, para que estas piezas íntimas, en su aparente silencio, también testimonien la historia de unos libros que nunca ocuparán el olvido. Componen la exposición, que se despliega en el 1º piso de la Casa Nacional del Bicentenario (Riobamba 985), fotografías, instalaciones audiovisuales y sonoras, las primeras ediciones de sus libros y el trabajo de los ilustradores Lucas Nine, Daniela Sawicki y Johanna Wilhelm”.

- [Ver artículo en el Ministerio de Cultura](#)
- [Ver artículo de \*Télam\*](#)
- [Ver artículo de \*Tiempo Argentino\*](#)
- [Ver artículo en \*La Nación\*](#)

### **La Semana de las Letras en Godoy Cruz, centrada en Antonio Di Benedetto**



La segunda edición de la Semana de las Letras en la ciudad de Godoy Cruz, provincia de Mendoza, se desarrolló del 8 al 13 de junio y fue en Homenaje al escritor mendocino Antonio Di Benedetto, fallecido académico de número de la AAL.

Desde los colectivos que atraviesan Godoy Cruz hasta algunos de los bares más emblemáticos de la ciudad fueron abordados por la literatura. Se realizaron diversas actividades, siendo la más destacada la presentación de una nueva edición de la novela *Zama*, de Antonio Di Benedetto (ver abajo). También se inauguró una parada de colectivos “lectora”, que llevará su nombre y donde estarán a disposición de los viajeros los ejemplares de las obras del autor mendocino perseguido y secuestrado por la última dictadura militar en la Argentina y quien fuera director del diario *Los Andes*. Junto con la parada, durante la semana se fueron descubriendo placas de cerámica con fragmentos de textos de Di Benedetto en distintos puntos del departamento.

El encuentro literario tuvo lugar en diferentes espacios en la ciudad con actividades gratuitas –homenajes, presentaciones de libros, recitales de poesía, conciertos, obras de teatro y charlas– y escritores, actores, artistas y músicos invitados, como el actor Leonardo Sbaraglia quien cerró la semana con una puesta escénica de una pieza que fusiona teatro, lectura y música.



- [Ver artículo en Los Andes](#)
- [Ver otro artículo de Los Andes](#)
- [Ver artículo en Diario Uno](#)
- [Ver artículo en MDZ](#)

### **Zama, reeditada especialmente por la Universidad Nacional de Cuyo**



La novela icónica de Antonio Di Benedetto tiene su primera edición mendocina, que fue presentada el martes 9 de junio en la Biblioteca Manuel Belgrano de Godoy Cruz, en el marco de la Semana de las Letras. Se trata del primer título de la nueva colección “Literaturas” de la Editorial de la UNCuyo, Ediunc.

La obra tiene ilustraciones de Cristian Delhez y un ensayo de Estela Saint André. No estará a la venta sino que los ejemplares se donarán a bibliotecas públicas y populares, escuelas y universidades.

Se trata de una edición limitada que fue posible gracias a la autorización de Adriana Hidalgo editora, que tiene los derechos de publicación y venta de toda la obra del escritor mendocino, y también gracias a la generosidad de la única heredera de Di Benedetto, su hija Luz, quien reside en el exterior.

- [Ver artículo en MDZ](#)

### **Ángela Di Tullio participó en Madrid de jornadas en honor al Prof. Ignacio Bosque**

La académica correspondiente con residencia en Neuquén participó de las Jornadas Complutenses sobre Gramática del Español en honor del profesor Ignacio Bosque, que se celebraron el 26 y 27 de mayo en la Universidad Complutense de Madrid.

Ángela Di Tullio fue la responsable de dictar la conferencia inicial de las jornadas, la cual se tituló: “*Me cuestan leer esos mensajes. Concordancias anómalas con verbos terciopersonales*”. [Vea el programa completo.](#)

Las jornadas fueron organizadas por el Departamento de Lengua Española, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada y la [Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid](#). El objetivo fundamental fue el reconocimiento de la decisiva aportación a la reflexión lingüística y gramatical de Ignacio Bosque a través de su trayectoria docente e investigadora. Se contó con la participación de destacados lingüistas y gramáticos de España y del ámbito académico internacional.

Autor de una ingente obra especializada en gramática española y en teoría gramatical, el lingüista y filólogo español [Ignacio Bosque](#) es miembro de la Real Academia Española desde 1997; codirigió la *Gramática descriptiva de la lengua*



española; fue ponente de la *Nueva gramática de la lengua española*, obra que mereció el Premio Internacional Don Quijote de La Mancha; dirigió dos diccionarios combinatorios, *Redes* y *Práctico*; y publicó numerosos trabajos sobre la relación entre el léxico y la gramática. Entre otras muchas distinciones, cabe mencionar: Premio Extraordinario Nebrija (1993), Premio Eduardo Benot al Rigor Científico y Lingüístico (2010), Premio de Investigación

en Humanidades Julián Marías de la Comunidad de Madrid, Premio Nacional de Investigación Ramón Menéndez Pidal (2010) y Premio Internacional Alfonso Reyes (2012). Es Doctor *honoris causa* por las universidades de Alicante, Córdoba (Argentina), El Salvador (Argentina) y Americana de Managua (Nicaragua), y miembro correspondiente de la Academia Panameña de la Lengua y de la Academia Europea.

### **Desde la educación, Pedro Luis Barcia impulsa una cruzada contra las adicciones**



El académico de número dio una conferencia en La Plata sobre cómo prevenir el narcotráfico desde la educación. Ante un pequeño auditorio que se reunió a escucharlo en el Museo Fra Angélico en mayo, el catedrático contó la propuesta que impulsa desde el Observatorio de Prevención del Narcotráfico, una organización que agrupa entre otras entidades a la Academia Nacional de Educación, la Academia Nacional de Ciencias de la Empresa, el Sindicato Argentino de Empleados de la Enseñanza Privada, el Consejo Superior de Educación Católica, la Junta de Asociaciones de la Enseñanza Privada de la República Argentina y una veintena de universidades, de todo el país.

Esta alianza de entidades educativas plantea formar a los docentes para frenar el avance del consumo de drogas por parte de la juventud y sostiene que no sólo es una obligación del Estado sino una necesidad urgente. “El tema del uso indebido de drogas no figura en la formación de los docentes como contenido de aprendizaje ni se habla de aspectos didácticos para su tratamiento. De modo que malamente podemos preparar a los chicos contra la amenaza creciente de las adicciones”, sostuvo el Dr. Barcia.

[Más información en la nota de \*El Día\*, de La Plata.](#)

## **Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester participarán de una charla en el Centro Cultural de la Cooperación**

El viernes 26 de junio, de 18.00 a 19.30, los académicos de número Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester participarán de un encuentro sobre poesía en la Sala “Osvaldo Pugliese” del [Centro Cultural de la Cooperación “Floreale Gorini”](#), en la Av. Corrientes 1543, Ciudad de Buenos Aires.

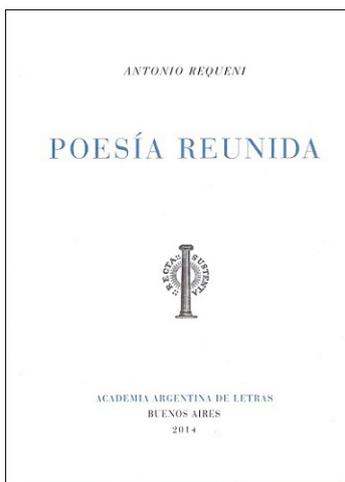
El encuentro *El lugar de la poesía en las políticas culturales* se desarrollará con una mesa de debate que girará en torno a la siguiente consigna: “Los poetas creamos una lengua dentro de la lengua. Creamos imágenes, metáforas, símbolos. ¿Pero se trata solo de escribir con excelencia? ¿Los poetas debemos interesarnos por la “circulación” de las imágenes y las metáforas? ¿Cuáles son las responsabilidades del poeta en la difusión de la poesía?”.

Además de los poetas Oteriño y Sylvester participarán Cristian Aliaga y Alejo Carbonell. El coordinador será Juano Villafañe.



## **La Academia y los académicos en los medios**

### **Antonio Requeni y su *Poesía reunida* publicada por la AAL, promocionados por Télam**



En un artículo publicado el 30 de mayo por la agencia de noticias *Télam*, titulado “La poesía como una forma de belleza”, el académico de número y poeta Antonio Requeni conversa sobre su estilo poético, sus influencias y alcances como escritor y la génesis de su libro *Poesía reunida*, publicado en 2014 por la Academia Argentina de Letras.

“Si la poesía se estructura en base a un fuerte componente autobiográfico, el libro de Antonio Requeni, *Poesía reunida*, permite atisbar una labor sostenida de más de medio siglo que se traduce en una manera singular de observar y sentir el mundo y que muestra además sus temas, sus caminos expresivos, lecturas e influencias.

*Poesía Reunida*, editada por la Academia Argentina de Letras, es una selección rigurosa de Requeni (Buenos Aires, 1930) que recoge sólo los libros que a su criterio lo representan; entre ellos *Umbral del horizonte*, *Línea de sombra*, *El vaso de agua e Inventario*”.

[Continuar leyendo la nota completa de Télam.](#)

### **El español José Antonio Ponte Far se refirió a su visita a la AAL en *La Voz de Galicia***

El pasado lunes 30 de marzo el profesor español Dr. José Antonio Ponte Far (UNED), licenciado en Románicas y doctor en Filología Hispánica, visitó la Academia y disertó en la sala “Leopoldo Lugones”. Su conferencia trató sobre “Gonzalo Torrente Ballester en la línea de la tradición cervantina”.

“A veces, en la vida, y sobre todo cuando uno es joven, los prejuicios no nos dejan ser objetivos. Pasa en todo, hasta en literatura, con respecto a grandes escritores. Me ocurrió con Borges cuando empecé mi currículum lector”. Así empieza su columna de opinión en el diario gallego *La Voz de Galicia*, en la que, en medio de su

reflexión sobre el emblemático escritor argentino, hace una referencia a su reciente visita a nuestra Academia: “Cuando el Director de la Academia Argentina de las Letras, que amablemente nos estaba enseñando el edificio académico, se paró delante de una puerta sencilla, sobre la cual se leía Jorge Luis Borges, sentí una emoción especial, que ya no me abandonó mientras estuvimos en lo que fue su despacho en la Academia”.

El catedrático español visitó la Argentina a finales de marzo para dar conferencias en Buenos Aires y en Rosario. A su vez, presentó un libro editado recientemente por la Diputación de La Coruña sobre los 25 años del Premio Torrente Ballester, que concede esa diputación desde 1989 a una obra de narrativa inédita en lengua castellana o gallega.

[Lea su columna de opinión en \*La Voz de Galicia\*.](#)



José Antonio Ponte Far, primera a la izquierda, acompañado por el presidente de la AAL José Luis Moure y el académico Antonio Requeni

### **Una nota en *El Litoral* sobre el más reciente libro de Rolando Costa Picazo**



El diario *El Litoral*, de Santa Fe, publicó el jueves 4 de junio un artículo de análisis de *Tierra de nadie. Poesía inglesa de la Gran Guerra*, obra particular del académico de número Dr. Rolando Costa Picazo, publicada por la editorial Miño y Dávila.

“Los poetas ingleses de la guerra 1914-1918” es el título de la nota, que se inicia con la siguiente bajada: “Miño y Dávila Editores acaba de presentar un cuidado volumen sobre la poesía inglesa de la Gran Guerra, con un amplio estudio y traducciones de Rolando Costa Picazo. De este libro anticipamos algunos datos y textos de los poetas en los que se centra *Tierra de nadie*”.

- [Ver el artículo de \*El Litoral\*](#)
- [Ver otro artículo de \*El Litoral\*](#), con la transcripción de algunos poemas

El libro es una publicación fuera del catálogo de la Academia Argentina de Letras. La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la AAL no vende este título. Consultar con la editorial Miño y Dávila.

En la contratapa, dice la reseña del libro que reúne un estudio y recopilación de la poesía escrita en Inglaterra durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918), de cuyo comienzo se cumplieron cien años el pasado 2014: “*Tierra de nadie* es un libro acerca de una de las guerras más terribles del siglo XX, en la que más de setenta y cinco millones de hombres fueron movilizados y más de la mitad resultaron muertos o desaparecidos. Es un libro sobre el horror de la guerra y, a pesar del espanto, sobre la poesía. [...] En ese contexto, cinco poetas ingleses (Edmund Blunden, Robert Graves, Wilfred Owen, Isaac Rosenberg y Siegfried Sassoon) y un grupo de mujeres poetas (Marian Allen, Nora Bomford, Vera Brittain, Eleanor Farjeon, Charlotte Mew, May Sinclair y Elizabeth Underhill, entre otras) demostraron que el espíritu humano sobrevive al horror y es capaz de afirmarse en medio del caos, y eternizarse”.

## NOVEDADES DEPARTAMENTALES

### Nuevas librerías que trabajan con la Academia

En lo que va de este 2015, cuatro librerías han comenzado a colaborar con la Academia Argentina de Letras en la distribución y venta de nuestras publicaciones. Estas se suman a las alrededor de cincuenta que ya trabajaban con nosotros, de las cuales unas 15 nos compran activa y regularmente.

Las librerías y libreros que deseen trabajar con nosotros, comprando títulos de nuestro catálogo editorial para distribuirlos al lector, deben escribir a [publicaciones@aal.edu.ar](mailto:publicaciones@aal.edu.ar).

Las cuatro nuevas librerías, una de La Plata, otra de Córdoba y dos de la Ciudad de Buenos Aires, son las siguientes:

- **Libros Lenzi**, de La Plata
  - Domicilio: Diagonal 77 N.º 521 (La Plata, Buenos Aires).
  - Teléfono: (0221) 483-1086.
  - Correo electrónico: [libroslenzi@speedy.com.ar](mailto:libroslenzi@speedy.com.ar).
  
- **Maidana Libros**, de Córdoba capital
  - Domicilio: Deán Funes Ezq. General Paz / Deán Funes 177 / Paseo Libertad Rodríguez Del Busto (Córdoba capital, Córdoba).
  - Teléfono: (0351) 422-8764 / 424-3170 / 8071.
  - Correo electrónico: [info@maidana.com](mailto:info@maidana.com).
  - Página web: <http://www.maidana.com/>.
  
- **Librería del Traductor (del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires)**, de la Ciudad de Buenos Aires
  - Domicilio: Av. Corrientes 1834 (Ciudad Autónoma de Buenos Aires).
  - Teléfono: 4373-7173 y sus líneas rotativas. Int. 224.
  - Correo electrónico: [libreria@traductores.org.ar](mailto:libreria@traductores.org.ar).
  - Página web: <http://www.traductores.org.ar/>.
  
- **Librería de Ávila (ex Librería del Colegio)**, de la Ciudad de Buenos Aires
  - Domicilio: Alsina 500 (Ciudad Autónoma de Buenos Aires).

- Teléfono: 4331-8989 / 4343-3374.
- Correo electrónico: [avialibreria@gmail.com](mailto:avialibreria@gmail.com).
- Página web: <http://www.libreriadeavila.servisur.com/>.

**Todos los libros de la Academia, en exhibición y venta en la Librería de Ávila**



Especial ha sido el vínculo comercial acordado con la Librería de Ávila, histórica librería de Buenos Aires antiguamente conocida como Librería del Colegio, con la que la Academia convino la venta en consignación de todos los títulos del catálogo editorial. A partir de mayo pueden encontrarse allí todos los libros publicados por la AAL desde 1931 hasta la fecha; Gracias a este acuerdo los títulos son exhibidos y vendidos en la tradicional esquina de Alsina y Bolívar, en el microcentro porteño, a cien metros de la Plaza de Mayo, frente al Café de Marco y en las cercanías de la Manzana de las Luces.



Los libros de la Academia expuestos en la vidriera

La Librería de Ávila es el actual nombre de la librería más antigua de la ciudad de Buenos Aires, cuyos orígenes se remontan a fines del siglo XVIII. Se estableció en esa esquina, frente a la Iglesia de San Ignacio y el Colegio Nacional, desde el comienzo de la Argentina, y creció vinculada a la cultura del país. Tradicionalmente fue conocida como Librería del Colegio, por encontrarse a metros del Colegio Nacional de Buenos Aires.

Según los historiadores, fue el primer local donde se vendieron libros en Buenos Aires, cuando en 1785 el farmacéutico Francisco Salvio Marull abrió la tienda *La Botica*. A partir de 1830 se instaló allí la Librería del Colegio, siendo clientes a lo largo del siguiente siglo personajes ilustres como los presidentes Bartolomé Mitre, Domingo Sarmiento y Nicolás Avellaneda, así como los escritores Leopoldo Lugones, Roberto Arlt, Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares y Victoria Ocampo. En 1926, el viejo local de la librería fue demolido, y en su lugar se construyó uno nuevo.

Miguel Ávila adquirió la Librería del Colegio en 1994 y le impuso su nombre, manteniendo el tradicional estilo del local y transformándolo en especializado en libros y revistas antiguos, ediciones de colección y rarezas históricas. Actualmente cuenta con una oferta importante de libros antiguos y fuera de circulación en una amplia gama de temas, desde historia y antropología, hasta lingüística y literatura. En el subsuelo funciona, además, un *café literario*.

[“La Librería del Colegio” hoy “Librería de Ávila”, por Miguel Ávila.](#)



Los libros de la Academia en un puesto especial dentro de la librería

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

### **Las letras y el idioma español en la Argentina**

#### **Buenos Aires, la ciudad del mundo con más librerías por habitante**

El último estudio realizado por el Foro Mundial de Ciudades Culturales ubica a la capital de la Argentina como uno de los sitios con más librerías en sus calles y la posiciona por encima de ciudades como Berlín, Ámsterdam, Londres, Hong Kong, Los Ángeles, Madrid, Moscú, Nueva York, Shanghai, entre otras.

El último censo nacional realizado en 2010 estima que la Ciudad de Buenos Aires cuenta con una población de 2.890.151 habitantes. De ese total se desprende el siguiente dato: hay un promedio de 25 librerías por cada 100 mil porteños. Según el estudio del Foro, en este ranking le siguen Honk Kong y Madrid, con 22 y 16 librerías por cada 100 mil habitantes, respectivamente.



El Ateneo Grand Splendid

El recorrido literario de las distintas calles que componen el mapa de la city porteña cuenta con un total de 734 locales dedicados a la venta de libros. Con ese número Buenos Aires aparece octava en cantidad de librerías por ciudad, siendo la primera Tokio con 1675.

Según la Cámara Argentina del Libro en 2014 se registraron 28.010 títulos y se editaron alrededor de 129 millones de ejemplares, demostrando el aumento sostenido en la producción de libros en el país.

[Lea el artículo de Infobae](#), donde además el diario hace un recorrido fotográfico e histórico por “algunas de las librerías que por su arquitectura, antigüedad o importancia dentro de la sociedad, se ganaron su lugar en la cultura argentina”, como el Ateneo Gran Splendid, la Librería Norte, Eterna Cadencia y Libros del Pasaje.

### **El argentino Ricardo Piglia ganó el Premio español Formentor de las Letras**



El escritor argentino Ricardo Piglia fue galardonado el 8 de junio con el Premio español Formentor de las Letras 2015 en reconocimiento al conjunto de su trabajo, considerado por el jurado como “una obra narrativa que se desenvuelve armónicamente entre la originalidad y la cultura popular, y la tradición más exigente”.

Presidido por Basilio Baltasar –director de la Fundación Santillana–, el jurado compuesto por Darío Villanueva, director de la Real Academia Española, y los escritores, Félix de Azúa, José Ángel González y Marta Sanz, sostuvo que la obra de Piglia, de 73 años, se sitúa “por encima del proceso de desliteraturización que padece la novelística actual y vuelca en el pozo de un ferviente lector la mirada de un crítico literario perspicaz y el conocimiento de un teórico de la literatura”.

Piglia recibirá este galardón dotado con 50.000 euros que se entregará en la isla de Mallorca el 25 de septiembre, en coincidencia con la publicación de “la novela de su vida”, como llama a *Los diarios de Emilio Renzi*.

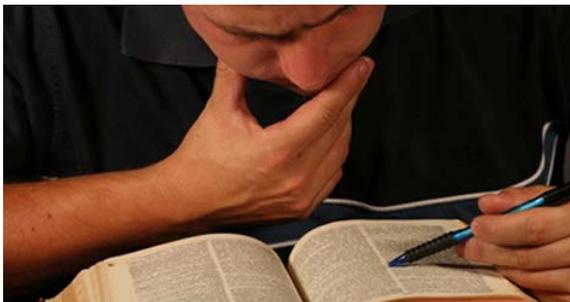
De esta forma, Piglia se suma al podio de esta segunda etapa del premio, que desde 2011 volvió a distinguir a grandes escritores de habla hispana como Carlos Fuentes, Juan Goytisolo, Javier Marías y Enrique Vila-Matas.

El Premio Formentor es un galardón que se concedió de 1961 a 1967, impulsado por la editorial española Seix Barral, con la colaboración de una decena de sellos extranjeros y los propietarios del Hotel Formentor de Mallorca, que en esa época se convirtió en un importante foro literario. Aquella distinción tuvo dos modalidades, el Prix International, que reconocía a un autor de resonancia mundial – en 1961 fue reconocido Jorge Luis Borges–, y el Premio Formentor, que se otorgaba a una novela presentada por alguno de los editores convocantes y luego era publicada por todos los demás. Esta distinción se volvió a conceder desde 2011 y se entrega en los jardines del Hotel Barceló Formentor.

- [Ver artículo de Télam](#)
- [Ver artículo de Clarín](#)
- [Ver artículo en La Nación](#)
- [Ver artículo de El Cronista](#)
- [Ver artículo de El País, de España](#)
- [Ver artículo de El Mundo, de España](#)
- [Ver artículo de ABC, de España](#)

### **Por el bajo nivel de los alumnos, proponen enseñar lectura y escritura en el CBC**

El Ciclo Básico Común de la UBA cumple 30 años, y en ese marco se han presentado unos diez proyectos para reformar y actualizar este sistema de ingreso a la universidad.



Una de las propuestas que suena fuerte es la de crear talleres de lectura y escritura optativos para todos los que ingresan a la Universidad de Buenos Aires. Impulsado por Jorge Ferronato, director del CBC, el proyecto apunta a “universalizar” los talleres de lectoescritura “para los alumnos que lo requieran, ya sea por decisión propia o aconsejados por docentes que detecten dificultades en esa área”. Estos talleres constarían de doce clases en total y serían dictados con periodicidad semanal; estarían disponibles, también, para alumnos regulares del último año de la enseñanza secundaria.

La iniciativa apunta a resolver “los problemas dramáticos que traen los alumnos de la escuela secundaria: llegan sin poder resolver problemas matemáticos simples ni comprender textos, carecen de los saberes mínimos”, aseguró Ferronato al diario *Clarín*. En línea con este diagnóstico, los resultados de la última prueba PISA arrojaron que el 53,6% de los alumnos argentinos de 15 años no pueden reconocer la idea principal de un texto, ni realizar “inferencias sencillas”, ni hacer comparaciones entre textos. Las pruebas TERCE, que se toman en primaria, también mostraron serias

dificultades en lectura: en esta área los chicos argentinos de 3° grado quedaron en el 9° puesto sobre 15 países de América Latina.

- [Ver artículo de Clarín](#)
- [Ver artículo de El Tribuno](#)

### **Cómo influyen las nuevas tecnologías en la escritura**

“Escribimos más, y con mayor urgencia, pero contrariamente a lo que muchas veces se dice, no siempre escribimos peor”. Con esta bajada comienza el artículo publicado por el diario *La Nación* el jueves 28 de mayo, escrito por Débora Slotnisky.

“Hoy buena parte de la comunicación entre personas fluye a través de la comunicación escrita en un medio digital, ya sea mediante Twitter, e-mail, chat o Facebook, por nombrar solo algunos medios. Más allá de las reglas que impone cada una de estas plataformas, reinan dos características, que se aplican (con variaciones) a todas ellas: el uso de las abreviaturas y la inmediatez en el acto de la escritura y de la lectura que permite el texto digitado, compartido en forma instantánea, alejado del texto manuscrito (con lo que esto implica). Todo esto, condimentado con emojis, GIF animados y más”.

Siga leyendo el [artículo completo de La Nación](#), en el que opinan diversos especialistas y se informan resultados de estudios realizados en universidades estadounidenses que refutan las teorías del empobrecimiento del lenguaje en las redes sociales y los medios de comunicación digital.



Foto: La Nación

- [“Leer en un mundo de pantallas”](#), *La Nación* del viernes 17 de mayo.

“Si en la mayoría de los hogares argentinos se frecuentan más las pantallas que los libros, como revelan estudios recientes, no debería sorprender que los chicos que viven rodeados de televisores, celulares y computadoras prefieran los medios tecnológicos a los gráficos. Tampoco, que lean y escriban en soportes digitales antes que en papel. Esta tendencia ha modificado el ejercicio de leer y ha dado lugar a nuevas formas de narrativa y de adquisición del conocimiento, entre otras importantes transformaciones”...

## El Whatsapp revoluciona el lenguaje y modifica las formas de comunicación



“Como cuando Gutenberg creó los tipos móviles y cambió para siempre la historia, las nuevas tecnologías imponen una transformación en el modo de comunicarse.

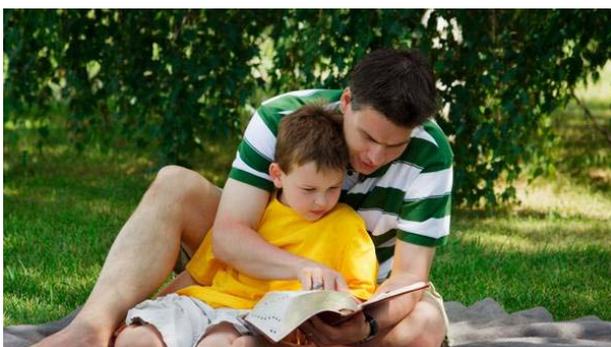
Q, mñn, grc,ok, bn, vs, dde, xq, tas, toy son algunas de las abreviaturas más usadas en los mensajes de Whatsapp, caracterizados por la rapidez y lo instantáneo. Claramente se impone un nuevo modo en el uso del lenguaje.

La semióloga Olga Corna sostiene que estamos ante una revolución tan grande como la que provocó, en 1440, la imprenta de Gutenberg. Y sin dudas las transformaciones generan temores. ¿Está cambiando el lenguaje para siempre? ¿Se perdió la ortografía tal como la conocimos? ¿Morirán los libros?

«Estamos ante un cambio radical en el uso del lenguaje», sostuvo la semióloga y profesora de la Universidad Nacional de Rosario (UNR)».

Siga leyendo la [nota completa publicada por el diario La Capital, de Rosario](#), sobre los cambios en el lenguaje en la nueva era digital.

## Seis consejos para inculcarle la lectura a los chicos



El lunes 1 de junio Rocío Brescia, especialista de la Fundación Leer, escribió un artículo que salió publicado en el diario *Clarín*. En él afirma que “la lectura es un recurso importante para la recreación y el aprendizaje de los niños, porque leyendo se adquiere vocabulario y conocimiento, y se activa la imaginación” y reflexiona sobre el

papel fundamental de los padres.

Entre otras sugerencias, resume en seis sus consejos para los padres: “Empezar pronto”, “leer con los niños”, “hacerles ver la importancia de la lectura”, “lo mejor es el ejemplo”, “tener una biblioteca” y “conocer sus gustos”.

[Leer el artículo de Clarín.](#)

## Las letras y el idioma español en el mundo

### “¿Cuándo y cómo se crearon las 22 academias de la lengua española?”

Un extenso artículo de *Notiamérica* narra la historia de la creación de las 22 academias que integran la Asociación de Academias de la Lengua Española.

“En el mundo existen actualmente 22 academias de la lengua española, que están ubicadas en España, América, y Filipinas. La primera en fundarse fue la Real Academia Española (RAE), que se creó en Madrid en el año 1713 por iniciativa de Juan Manuel Fernández Pacheco (1650-1725), marqués de Villena, quien fue también su primer director”. Así arranca la nota, en la que luego se cuenta que un siglo y medio después se crea la segunda institución y primera de América: la Academia Colombiana de la Lengua, fundada en 1871.



Foto: Pixabay

Tras un paso a paso por el nacimiento de las academias y con breves descripciones de sus orígenes, se llega a la Academia Argentina de Letras como la 18.ª institución en la cronología de la creación de las academias. Se cuenta que “se fundó el 13 de agosto de 1931 en Buenos Aires por decreto del presidente provisional de la nación, José Félix Uriburu, y del ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. Un mes más tarde se celebró una reunión de escritores en la que quedó establecida la nómina académica –dieciséis– y elegidos el primer presidente y secretario, Calixto Oyuela y Arturo Marasso, respectivamente. La primera sesión ordinaria tuvo lugar el 15 de septiembre de 1931. En 1935 se decidió denominar cada uno de los sillones académicos –hasta un máximo de 24– con el nombre de un escritor relevante del país. Actualmente tiene una nómina de 19 académicos de número, además de otros académicos honorarios y correspondientes. En 1940 se elige como símbolo de la Academia una columna jónica y el lema que lo acompaña: Recta Sustenta”.

La Academia Argentina de Letras es una de las más jóvenes. Cuatro académicas fueron fundadas después de la nuestra: la de Uruguay, la de Honduras, la de Puerto Rico y la Norteamericana.

[Lea el artículo completo de \*Notiamérica\*.](#)

### **La uruguaya Ida Vitale, Premio Reina Sofía de Poesía**



La poeta uruguaya Ida Vitale, a sus 91 años, se consagró al obtener este año el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, en su XXIV edición. Es la quinta vez que gana una mujer y la segunda que gana un ciudadano de nuestro vecino país de

Uruguay: el primero había sido Mario Benedetti en 1999. Se trata del premio más importante que se le concede a la poesía en español.

Nacida en Montevideo en 1923, Ida Vitale es una de las voces principales de la llamada generación del 45, y en la actualidad un nombre insoslayable en el panorama de la poesía hispanoamericana. Desde su primer libro, *La luz de esta memoria* (1949), su obra se destacó por el rigor formal, una límpida dicción y un refinado sentido del idioma. Su referente y padre poético es Juan Ramón Jiménez. Huyendo de la dictadura, se exilió a México en 1974 y, tras conocer a Octavio Paz, este la integró en el comité asesor de la revista *Vuelta*. Además, participó en la fundación del semanario *Uno más Uno* y continuó dedicada a la enseñanza, impartiendo además un seminario en el Colegio de México. Amplió sus perspectivas cultivando el ensayo y la crítica literaria. Volvió a Uruguay en 1984 y dirigió la página cultural del semanario *Jaque*. Desde 1989 vive en Austin (Texas, Estados Unidos). A principios de mayo de este año había recibido el Premio Internacional “Alfonso Reyes” 2014, en México.

El galardón, según el jurado, lo mereció, por “su completa trayectoria literaria” y una “poesía vital y pura, la de alguien que interioriza todas sus visiones sobre la realidad de la vida”. Vitale se sumó a la corta lista de mujeres que han merecido este galardón en las 24 ediciones del mismo. Antes que ella lo ganaron la española María Victoria Atencia (2014), la cubana Fina García Marruz (2011), la peruana Blanca Varela (2007) y la portuguesa Sophía de Mello (2003).

Formó parte del jurado Darío Villanueva, director de la Real Academia Española, institución que junto a las otras veintiuna academias de la lengua y departamentos universitarios de Filología Hispánica, Filosofía y Literatura suelen presentar candidatos a recibir este galardón.

Dotado con 42.100 euros y la edición de un poemario antológico, el [Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana](#), considerado el Cervantes de la poesía y que entregará la reina Sofía en el último trimestre del año en el Palacio Real de Madrid, es concedido anualmente desde 1992 por Patrimonio Nacional –organismo gubernamental de España– y la Universidad de Salamanca. Es considerado el más prestigioso del género en Iberoamérica, ya que tiene por misión reconocer el conjunto de la obra poética de un autor vivo que, por su valor literario, constituya una aportación relevante al patrimonio cultural común de Iberoamérica y España. El único argentino que lo obtuvo hasta el momento fue Juan Gelman en 2005.

- [Ver artículo de ABC, de España](#)
- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Página 12](#)
- [Ver artículo en Excelsior](#)
- [Ver artículo en El País, de España](#)
- [Ver otro artículo en El País](#)

### **El cubano Leonardo Padura, Premio Princesa de Asturias de las Letras**

El escritor cubano Leonardo Padura fue galardonado con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2015, que es concedido desde 1981 por la Fundación Princesa de Asturias, de España, a la persona, grupo de personas o institución cuya labor creadora o de investigación represente una contribución relevante a la cultura universal en los campos de la literatura o de la lingüística.

Los Premios Princesa de Asturias han cambiado su denominación desde este año, ya que hasta 2014 se llamaron Premios Príncipe de Asturias. En octubre del año pasado el patronato de la Fundación Príncipe de Asturias aprobó que tanto la institución como los premios pasaran a denominarse “Princesa de Asturias”, en alusión a la heredera de la Corona, la princesa Leonor de Borbón.

Padura (La Habana, 1955) fue elegido por un jurado presidido por Darío Villanueva, director de la RAE. Fue reconocido por su trayectoria en la que destacaron que es un “autor arraigado en su tradición y decididamente contemporáneo; un indagador de lo culto y lo popular” y también su “interés por escuchar las voces populares y las historias perdidas de los otros”. El acta del jurado concluye diciendo: “Padura muestra los desafíos y los límites en la búsqueda de la verdad. Su obra es una soberbia aventura del diálogo y la libertad”.

Considerado el novelista cubano de mayor proyección internacional, el grueso del éxito le llegó merced a su serie policial protagonizada por su personaje más famoso: Mario Conde, inspector de la policía cubana, ícono de su generación, decepcionada con los frutos de la revolución. En los últimos años, Leonardo Padura recibió la Orden de las Artes y de las Letras del Estado francés y el Premio Nacional de Literatura de Cuba.

Conozca su vida y obra y el acta del jurado accediendo a la [noticia en la página web de la Fundación Príncipe de Asturias](#).



- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Infobae](#)
- [Ver artículo de El País, de España](#)
- [Ver artículo de El Mundo, de España](#)
- [Ver artículo de ABC, de España](#)

El Premio de las Letras es el quinto de los ocho Premios Princesa de Asturias (Artes, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Letras, Cooperación Internacional, Deportes y Concordia) que concede cada año la [Fundación Princesa de Asturias](#), institución española que se fundó en 1980 en Oviedo con el fin, entre otros, de contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal.

El galardón de Letras recayó el año pasado en el escritor irlandés John Banville. Autores tan importantes como Juan Rulfo, Mario Vargas Llosa, Camilo José Cela, Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Günter Grass, Arthur Miller y Paul Auster también fueron



En un artículo publicado por el sitio informativo español *Actualidad RT* se presentan diversas infografías y gráficos que reflejan la inmensa y muy interesante diversidad de idiomas y países donde se hablan: ¿Qué lengua se habla más? ¿Cuál es el país donde se hablan más de 800 lenguas? Y mucha más información.

La idea original e infografía publicada en *South China Morning Post* pertenecen a Alberto Lucas López, quien en su trabajo usó los datos proporcionados por *Ethnologue-Languages of the World*.

[Consultar la nota con sus infografías.](#)

### **El español es la “asignatura favorita” de 548 millones de personas**



Una profesora imparte clases de español en el Instituto Cervantes de Sao Paulo. Fuente: EFE

“El español es uno de los idiomas más populares del mundo. Suma aproximadamente 550 millones entre los que lo tienen como lengua materna y los que lo estudian.

El español es una de las lecciones más demandadas por los jóvenes en la aulas de los cinco continentes. Casi 20 millones de alumnos lo estudian como lengua extranjera en regiones tan variadas como Senegal, Vietnam, Rusia, Japón, Suecia, China, Brasil, Países Bajos y Estados Unidos.

En los 93 países en los que no es lengua oficial cuentan con sus propios centros de enseñanza del idioma. Y es que según el primer informe Bertlitz sobre el estudio del español en el mundo, elaborado en el año 2005, es uno de los idiomas más estudiados del mundo por debajo del inglés y el francés y por encima del alemán”.

[Seguir leyendo el artículo de \*Expansión\*.](#)

- [“Algunas reconfortantes cifras sobre la lengua española en el mundo”, \*ReligiónenLibertad\*](#)



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual  
ISSN 2250-8600